

This and That at MISHOP MISHOP News from all activities.

# みんなの活動だより

発行: MISHOP広報部会

2019.8

68

6/29

箱根で温泉研究会開催

## the MISHOP Onsen Research Association

I was invited to participate in the MISHOP Onsen Research Association excursion to Hakone, about 2 hours west of Tokyo. A group of about 14 MISHOP volunteers and staff left Tokyo at 1pm on Saturday, June 29 aboard a chartered private van. The ride was quite comfortable and the MISHOP folks immediately got into the weekend mode. The bus ride was more fun than your typical ride up a winding mountain road. Our guides kept us entertained with classic Japanese songs about Hakone and hot springs. It became clear to me that these researchers were well-versed in the various characteristics that differentiate hot springs in Japan and elsewhere. We stopped at a Fish Cake factory for a quick tour. Fish Cake is serious business and the museum covered the long history, all the way to the chemistry of proteins and peptides in the manufacturing process. It was a lot more interesting than I expected.

When we got to Hakone, we all quickly settled in. The hot baths were wonderful and it became immediately clear why the MISHOP Onsen Research is so focused on their mission. After the hot springs, a "Viking" buffet dinner followed with unlimited Japanese delicacies. We ended Saturday with a wonderful party and lots of spirited Karaoke. The next day started early with, of course, another session in the hot baths followed by a generous buffet breakfast.

I hope MISHOP invites me back for another research expedition. I highly recommend it!

(Jet Villegas=USA)

MISHOPの温泉研究会に参加しました。6月29日、会員さんが運転する車に乗り、総勢14人で東京を出発しました。乗り心地は快適で、全員、すぐに週末モードに入りました。ガイド役が箱根と温泉について話し、日本の歌まで披露してくれました。途中、かまぼこ工場に立ち寄りしました。かまぼこ博物館ではその長い歴史、製造過程、栄養素に至るまで紹介していて、思ったよりずっと面白かったです。

箱根に着いて私たちはすぐにお風呂へ。温泉は素晴らしく、なぜ温泉研究会が熱心に研究しているのかがすぐに明らかになりました。温泉の後、ビュッフェ式ディナーで日本料理を堪能しました。そして元気いっぱいのカラオケで終わりました。翌日はもちろん早朝から温泉とビュッフェ式朝食で始まりました。

MISHOP温泉研究会が私を次の研究遠征にも招待してくれることを願っています。

私はこの活動を強く推薦します。



(ジェット・ヴィレガス=米国=抄訳: 広報部会)



「Kick-Off Meeting 2019」で、3月末現在の会員数は474人、登録外国籍市民は507人で、会員は昨年より15人、外国籍市民は37人も増えていると報告がありました。喜ばしいことですが、会員からはボランティア不足と高齢化に悩

む声が聞かれました。どうしたら20代から50代の市民を巻き込めるのか。今後の課題だと感じました。

At Kick-Off Meeting 2019, the current number of members is 474 and registered non-Japanese citizens total 507, an increase from last year. We are delighted to know this, but many members mentioned a lack of volunteers and their aging of participants. How can we bring in citizens in their 20s to 50s? It's a very pressing issue.

## MISHOP新常務理事に高階豊彦さんが就任

7月1日付けで、MISHOPとご縁の深い高階豊彦さんがMISHOPの常務理事に就任されました。抱負を寄稿していただきました。

この度、13年ぶりに事務局に戻ってまいりました。思い起こせば、これまで協会設立準備担当で3年、事務局長で7年、三鷹市の所管課長で2年、都合12年間

MISHOPの運営に携わってきました。今年で30回目になるフェスティバルにもほぼ欠かさず参加。なので、MISHOPへの思い入れは人一倍あるものと密かに自負しています。五輪招致で“お・も・て・な・し”が話題になった時には、MISHOPのコンセプト“HOSPITALITY＝おもてなし”が頭に浮かび、「MISHOPはとっくの昔から“おもてなし”だよ」と誇らしいような、お株を取られたような…ちょっぴり複雑な気持ちに。

設立から30年、設立前の世話人会・準備会での熱い議論のとおり、市民（会員）の創意工夫と努力により、草の根の国際交流は着実に歩みを進め、MISHOPの成果や知名度も大きく上がりました。

これまで平成とともに歩んできたMISHOPですが、元号は令和に。30年間の成果を踏まえ、微力ではありますが、今後のMISHOPの一層の発展に精一杯努めたいと思います。皆さまのご支援をよろしくお願いいたします。

（高階 豊彦）

As of July 1st, Mr. Toyohiko Takagai was appointed as managing director of MISHOP. In his words: "I'm back to the secretariat for the first time in 13 years. So far, I have been involved in the operation of MISHOP for a total of 12 years—under the supervision of the Association for 3 years, the General Secretary for 7 years, and the City Superintendent for 2 years. I have also been involved in the International Exchange Festival. We are proud of our commitment to MISHOP.

The fervent discussions some 30 years ago at the pre-establishment caretaker meeting and pre-establishment meeting at which the ingenuity and efforts of the members promoted grassroots international exchange have led to the many accomplishments and reputation of MISHOP.

Based on these 30 years of activities and achievements, we remain committed to the development of grassroots international exchange. Thank you for your support."

(Toyohiko Takagai)

## 「Kick-Off Meeting 2019」開催

MISHOPの会員に2019年度の年間活動計画や予算、昨年度の活動実績や決算を報告する「Kick-Off Meeting 2019 ～会員報告会」が6月22日開催され、約40人が参加しました。

会員で中国出身の紫思萌さんが司会を務め、MISHOP代表理事のジャン・プレゲنزさんの挨拶で開会しました。続いて三鷹市長の河村孝さんからご挨拶をいただきました。



その後、アメリカ・テキサス州出身で1年前に来日して薩摩琵琶を学んでいる市内在住のジョセフ・ピアースさんが登場。源氏物語から「春の宴」を、平家物語から「敦盛」の一部を弾き語りしました。見事な撥さばきと朗々とした語りに参加者たちは驚きとともに聞き入りました。

休憩の後、梶田秀和MISHOP事務局長が2018年度事業報告と2019年度事業計画を説明しました。次に多文化教養部会やイベント部会（一般、青少年）など各部会の報告、ラウンジや子ども教室など定例活動の報告、日本語個人レッスン（LLJ）や囲碁の会など会員グループの活動報告がありました。また30周年に向けた取り組みとしては会員意見交換会の紹介がありました。

## Kick-Off Meeting 2019

The MISHOP Kick-Off Meeting 2019-Member briefing session was held on June 22nd. Ms. Zhi Zhi, a Chinese native, emceed the gathering and opened with a greeting from MISHOP Acting President of the Board John Plagens. Next, Mr. Takashi Kawamura, the mayor of Mitaka, gave a greeting.

After that, Joseph Pearce from Texas, USA, who has been studying Satsuma Biwa, performed. He and another performer played part of the "Spring Feast" from the Tale of Genji and the part of "Atsumori" from the Heike story.

After the break, Mr. Hidekazu Kajita, MISHOP General Secretary, presented the 2018 business report and the 2019 business plan. Next, there were reports from each group in MISHOP such as multicultural education as well as reports of regular activities such as the children's classroom and a Japanese language class, followed by activity reports from member groups such as LLJ. As an initiative for the 30th anniversary, there was an introduction of a member opinion exchange meeting.